

ਜਾਪੁ ਸਾਹਿਬ

Dzaam Sahib

Dzaam Sahib

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ek ong kar satgur prasad |

Jedno – stwarzające, stworzone, urzeczywistnienie tego to dar prawdziwego guru.

ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

Siri laheguru dzi ki fateh |

Najczcigodniejszemu, cudownemu guru – zwycięstwo.

ਜਾਪੁ ॥

Medytuj!

Dzaam |

ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ੧੦ ॥

Siri mukh wake patszahi dasmi |

Uświęcone słowa Dziesiątego Suwerennego Mistrza.

ਛਪੈ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Czapei czandh | thaw prasad |

Zwrotki sześciowersowe z Twej łaski

ਚੱਕ੍ਰ ਚਿਹਨ ਅਹੁ ਬਰਨ ਜਾਤਿ ਅਰੁ ਪਾਤਿ ਨਹਿਨ ਜਿਹ ॥

Czakre czehen ar barn džath ar path nehene dzej |

Nie posiadasz żadnych znamion, znaków, barwy, kasty czy rodowodu.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਰੁ ਰੇਖ ਭੇਖ ਕੇਉ ਕਹਿ ਨ ਸਕਤ ਕਿਹ ॥

Ruupe range ar rejeke bhejk ko kehe na sakathe kej |

Nikt nie opisze Twej formy, barwy, kształtu czy nawet stroju.

ਅਚਲ ਮੂਰਤਿ ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ਅਮਿਤੋਜਿ ਕਹਿਜੈ ॥

Aczale murth anabho prakaasz amithodz kehedzej |

Twe niewzruszone, samo-rozświełające przejawienie, niezgłębioną moc głośzą wszyscy.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਣ ਸਾਹੁ ਸਾਹਾਣਿ ਗਣਿਜੈ ॥

Kott indre indraan szahu szaahan ganedzej |

Nad miliony Indrów (*niebiańskich królów*) Indra i suweren nad suwerenami.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹੀਪ ਸੁਰ ਨਰ ਅਸੁਰ ਨੇਤ ਨੇਤ ਬਨ ਤ੍ਰਿਣ ਕਹਤ ॥

Thribhawan mehīp sur nar asur nejthe nejthe ban trehen

kehejte |

Monarcha trzech światów (*bóstw, ludzi i demonów*); nawet źdźbła traw leśnych ogłaszają Cię nieskończonym i niepodobnym do niczego.

ਤਵ ਸਰਬ ਨਾਮ ਕਥੈ ਕਵਨ ਕਰਮ ਨਾਮ ਬਰਨਤ ਸੁਮਤਿ ॥੧॥

Thaw sarbe naam kathej kawane karme naam barnate

sumate |1|

Wszystkich Twych imion nikt nie wypowie, więc mędracy opisują imiona Twe czyny oddające. (1)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijaat Czand (*poetycka miara o węzowym ruchu*)

ਨਮਸਤੁੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤੁੰ ਕ੍ਰਿਪਾਲੇ ॥

Namastwan akaalej | namastwan kirpaalej |

Chwała Ci nieśmiertelne, chwała Ci łaskawe.

ਨਮਸਤੁੰ ਅਰੂਪੇ ॥ ਨਮਸਤੁੰ ਅਨੂਪੇ ॥ ੨ ॥

Namastwan aruujep | namastwan anuujep | 2|

Chwała Ci bezforemne, chwała Ci wyjątkowe. (2)

ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਖੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਲੇਖੇ ॥

Namastang abhekhej | namastang alekhej |

Chwała Ci nieprzyrodziane, chwała Ci nieopisywalne.

ਨਮਸਤੰ ਅਕਾਏ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਏ ॥ ੩ ॥

Namastang akaaje | namastang adzaaje | 3|

Chwała Ci bezcielesne, chwała Ci niezrodzone. (3)

ਨਮਸਤੰ ਅਗੀਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

Namastang agandzej | namastang abhandzej |

Chwała Ci niepokonane, chwała Ci niezłomne.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਠਾਮੇ ॥ ੪ ॥

Namastang anaamej | namastang athaamej | 4|

Chwała Ci bezimienne, chwała Ci nieosiadłe. (4)

ਨਮਸਤੰ ਅਕਰਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਰਮੰ ॥

Namastang akarmang | namastang adharmang|

Chwała Ci bezuczynkowe, chwała Ci poza dharmą.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਾਮੰ ॥ ੫ ॥

Namastang anaaman | namastang adhaamang | 5|

Chwała Ci bezimienne, chwała Ci nieusadowione. (5)

ਨਮਸਤੰ ਅਜੀਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੀਤੇ ॥

Namastang adžitej | namastang abhitej |

Chwała Ci nieprzewyciężone, chwała Ci nieustraszone.

ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਢਾਹੇ ॥ ੬॥

Namastang abaahej | namastang adhaahej | 6|

Chwała Ci nieporuszone, chwała Ci nieprzewracalne. (6)

ਨਮਸਤੰ ਅਨੀਲੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਦੇ ॥

Namastang anile | namastang anaade |

Chwała Ci nieskazitelne, chwała Ci niepoczęte.

ਨਮਸਤੰ ਅਛੇਦੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਧੇ ॥ ੭॥

Namastang aczedej | namastang agaade | 7|

Chwała Ci nieprzenikalne, chwała Ci niezgłębione. (7)

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

Namastang agandzej | namastang abhandzej |

Chwała Ci niepokonane, chwała Ci niezłomne.

ਨਮਸਤੰ ਉਦਾਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਰੇ ॥ ੮॥

Namastang udhaarej | namastang apaarej | 8|

Chwała Ci dobrotliwe, chwała Ci nieskończone. (8)

ਨਮਸਤੰ ਸੁ ਏਕੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੇਕੈ ॥

Namastang so ekej | namastang anekej |

Chwała Ci samoistne, chwała Ci wielopostaciowe.

ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜੂਪੇ ॥ ੯॥

Namastang abhuutej | namastang adžupej | 9|

Chwała Ci poza pięcioma żywiołami, chwała Ci nieskrępowane. (9)

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਕਰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਭਰਮੇ ॥

Namastang nirkarmej | namastang nirbharmej |

Chwała Ci ponadkarmiczne, chwała Ci niewątpliwe.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਭੇਸੇ ॥ ੧੦॥

Namastang nirdhesej | namastang nirbhesej | 10|

Chwała Ci pozbawione kraju, chwała Ci wolne od stroju. (10)

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

Namastang nirnamej | namastang nirkaamej |

Chwała Ci nienazwane, chwała Ci wolne od pragnień.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਤੇ ॥ ੧੧॥

Namastang nirdhaatej | namastang nirghaatej | 11|

Chwała Ci wolne od pięciu żywiołów, chwała Ci nie dające się nękać. (11)

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥

Namastang nirdhuutej | namastang abhuutej |

Chwała Ci niezachwiane, chwała Ci z niczego niezłożone.

ਨਮਸਤੰ ਅਲੋਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸੋਕੇ ॥ ੧੨॥

Namastang alokej | namastang asokej | 12|

Chwała Ci niewidzialne, chwała Ci wolne od zmartwień. (12)

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਤਾਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਤਾਪੇ ॥

Namastang nirthaapej | namastang athaapej |

Chwała Ci wolne od dolegliwości, chwała Ci nieustanowione.

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਮਾਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੧੩॥

Namastang thrimaanej | namastang nidhaanej | 13|

Chwała Ci w trzech światach czczona, chwała Ci skarbnico prawości. (13)

ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥

Namastang agaahaj | namastang abaahej |

Chwała Ci niepojmowalne, chwała Ci nieprzemierzczalne.

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਬਰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸਰਗੇ ॥ ੧੪॥

Namastang thribargej | namastang asargej | 14|

Chwała Ci wszelako czczone, chwała Ci nieutworzone. (14)

ਨਮਸਤੰ ਪ੍ਰਭੋਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਜੋਗੇ ॥

Namastang prabhogej | namastang sudžogej |

Chwała Ci bosko ucztujuące, chwała Ci bosko ascetyczne.

ਨਮਸਤੰ ਅਰੰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਗੇ ॥ ੧੫॥

Namastang arangej | namastang abhangej | 15|

Chwała Ci wszelką barwę przekraczającą, chwała Ci niezniszczalną. (15)

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਮੇ ॥ ਨਮਸਤਤੁ ਰੰਮੇ ॥

Namastang aganmej | namastesathe ranmej |

Chwała Ci niepojmowalną, chwała Ci władającą pięknem i prawdą.

ਨਮਸਤੰ ਜਲਾਸਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਰਾਸਰੇ ॥ ੧੬॥

Namastang dzejlaaserej | namastang niraaserej | 16|

Chwała Ci potęgę oceanów, chwała Ci nie potrzebującą podpory. (16)

ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਤੇ ॥

Namastang adžaathej | namastang apaathej |

Chwała Ci bezkastowe, chwała Ci bezrodowe.

ਨਮਸਤੰ ਅਮਜਬੇ ॥ ਨਮਸਤਤੁ ਅਜਬੇ ॥ ੧੭॥

Namastang amadžabej | namastesathe adžabej | 17|

Chwała Ci niezamknięte w religii. Chwała cudownemu, (17)

ਅਦੇਸੰ ਅਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਸੇ ॥

Adhesan adhesej | namastang abhesej |

Niemającymemu kraju. Chwała Ci nieprzystrojone.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਮੇ ॥ ੧੮॥

Namastang nirdhaamej | namastang nirbaamej | 18|

Chwała Ci bez siedziby, chwała Ci niezniewolone przez mając. (18)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥

Namo sarbe kaalej | namo sarbe dhiaalej |

Pozdrawiam wszech-zglądającą, pozdrawiam wszech-łaskawą.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੂਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੂਪੇ ॥ ੧੯॥

Namo sarbe rupej | namo sarbe bhupej | 19|

Pozdrawiam wszech-formę, pozdrawiam wszech-suwerena. (19)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਖਾਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਥਾਪੇ ॥

Namo sarbe khaapej | namo sarbe thaapej |

Pozdrawiam wszech-rozpraszającą, pozdrawiam wszech-ustanawiającą.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੦॥

Namo sarbe kalej | namo sarbe palej | 20|

Pozdrawiam wszech-niszczącą, pozdrawiam wszech-żywiącą. (20)

ਨਮਸਤਤੁ ਦੇਵੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਵੈ ॥

Namastesathe dhewej | namastang abhewej |

Chwała boskiej formie, chwała Ci rdzeniu tajemnicy.

ਨਮਸਤੰ ਅਜਨਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਬਨਮੇ ॥ ੨੧॥

Namastang adžanamej | namastang subanamej | 21|

Chwała Ci niezrodzone, chwała Ci piękne jak dziecko. (21)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਨੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਨੇ ॥

Namo sarbe gonej | namo sarbe bhonej |

Pozdrawiam wszech-przenikającą, pozdrawiam wszech-zamieszkującą.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੰਗੇ ॥ ੨੨॥

Namo sarbe rangej | namo sarbe bhangej | 22|

Pozdrawiam w każdej barwie obecne, pozdrawiam wszech-obalające. (22)

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਦਿਆਲੇ ॥

Namo kaale kaalej | namastesathe dhiaalej |

Pozdrawiam śmierci śmierć, chwała wielkiej łaskowości.

ਨਮਸਤੰ ਸਬਰਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਮਰਨੇ ॥ ੨੩॥

Namastang abarnej | namastang amarnej | 23|

Chwała Ci nieopisane, chwała Ci nieśmiertelne światło. (23)

ਨਮਸਤੰ ਜਰਾਰੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕ੍ਰਿਤਾਰੰ ॥

Namastang dzeraaran | namastang kirtaaran |

Chwała Ci zwyciężające starość, chwała Ci wymazujące złe uczynki.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਧੰਧੇ ॥ ਨਮੋਸਤ ਅਬੰਧੇ ॥ ੨੪॥

Namo sarbe dhandhej | namosath abandhej | 24|

Pozdrawiam wszech-powołujące, pozdrawiam nieskrępowane. (24)

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਸਾਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਕੇ ॥

Namastang nirsakej | namastang nirbakej |

Chwała Ci niespokrewnione, chwała Ci niezrażone.

ਨਮਸਤੰ ਰਹੀਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕਰੀਮੇ ॥ ੨੫॥

Namastang rehimej | namastang kariimej | 25|

Chwała Ci miłosierne, chwała Ci współczująco błogosławiące. (25)

ਨਮਸਤੰ ਅਨੰਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਮਹੰਤੇ ॥

Namastang ananthej | namastang mahantej |

Chwała Ci nieskrępowane, chwała Ci najwznioślejsze.

ਨਮਸਤਸਤੁ ਰਾਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਹਾਗੇ ॥ ੨੬॥

Namastesathe raagej | namastang suhaagej | 26|

Chwała ucieleśnieniu miłości, chwała Ci dobrowróżbne. (26)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਸੋਖੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪੋਖੰ ॥

Namo sarbe sokhan | namo sarbe pokhan |

Pozdrawiam wszech-wygaszające, pozdrawiam wszech-podtrzymujące.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਹਰਤਾ ॥ ੨੭॥

Namo sarbe kartaa | namo sarbe hartaa | 27|

Pozdrawiam wszech-tworzące, pozdrawiam wszech-niszczące. (27)

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ॥

Namo dzoge dzogej | namo bhoge bhogej |

Pozdrawiam jogę jóg, pozdrawiam ucztę uczt.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੮॥

Namo sarbe dhiaalej | namo sarbe paalej | 28|

Pozdrawiam wszech-łaskawe, pozdrawiam wszech-podtrzymujące. (28)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Czaczri czandh | thaw prasaad |

Czaczri Czand. Z Twej łaski.

ਅਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

Aruupe he | anuupe he |

Jesteś bez postaci. Jesteś niezrównane.

ਅਜੂ ਹੈਂ ॥ ਅਭੂ ਹੈਂ ॥ ੨੯॥

Adzjuu he | abhuu he | 29|

Jesteś nieporuszone. Jesteś niezrodzone. (29)

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥

Alejke he | abhejke he |

Jesteś nieopisane. Jesteś nieustrojone.

ਅਨਾਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥ ੩੦॥

Anaame he | akaame he | 30|

Jesteś bezimienne. Jesteś niepożądaną. (30)

ਅਧੇ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥

Adhej he | abhej he |

Jesteś nieogarnialne. Jesteś niepojmowalne.

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ੩੧॥

Adžite he | abhite he | 31|

Jesteś niepokonane. Jesteś nieustraszone. (31)

ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

Thrimaane he | nidhaane he |

Jesteś w trzech światach czczony. Jesteś składnicą prawości.

ਤ੍ਰਿਬਰਗ ਹੈ ॥ ਅਸਰਗ ਹੈ ॥ ੩੨॥

Thribarge he | asarge he | 32|

Jesteś źródłem trzech skarbów. Jesteś niezrodzone. (32)

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥

Anile he | anaade he |

Jesteś bez karnacji. Jesteś bez początku.

ਅਜੇ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੩੩॥

Adzej he | adzaade he | 33|

Jesteś niepokonane. Jesteś poza narodzinami. (33)

ਅਜਨਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਨ ਹੈਂ ॥

Adzanme he | abarne he |

Jesteś nienarodzone. Jesteś poza kastami.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਨ ਹੈਂ ॥ ੩੪॥

Abhute he | abharn he | 34|

Jesteś bezpierzwiastkowe. Jesteś niepodległe. (34)

ਅਗੰਜ ਹੈਂ ॥ ਅਭੰਜ ਹੈਂ ॥

Agandže he | abhandže he |

Jesteś niezniszczalne. Jesteś niezłomne.

ਅਝੁਝ ਹੈਂ ॥ ਅਝੰਝ ਹੈਂ ॥ ੩੫॥

Adžuudže he | adžandže he | 35|

Jesteś niekontestowalne. Jesteś poza dysputą. (35)

ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥ ਰਫੀਕ ਹੈਂ ॥

Amike he | rafike he |

Jesteś niezmierzone. Jesteś przyjazne.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੩੬॥

Adandhe he | abandhe he | 36|

Jesteś w nic niewplątane. Jesteś nieskrępowane. (36)

ਨਿਬੁਝ ਹੈਂ ॥ ਅਸੂਝ ਹੈਂ ॥

Nirbudžhe he | asudžhe he |

Jesteś nieodgadnione. Jesteś niepojmowalne.

ਅਕਾਲ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਲ ਹੈਂ ॥ ੩੭॥

Akaale he | adžiaale he | 37|

Jesteś pozaczasowe. Jesteś niespętane. (37)

ਅਲਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਹ ਹੈਂ ॥

Alaah he | adžiaah he |

Jesteś nieodnajdowalne. Jesteś niezlokalizowane.

ਅਨੰਤ ਹੈਂ ॥ ਮਹੰਤ ਹੈਂ ॥ ੩੮॥

Anante he | mahante he | 38|

Jesteś nieskończone. Jesteś najwyższe. (38)

ਅਲੀਕ ਹੈਂ ॥ ਨਿਸ੍ਰੀਕ ਹੈਂ ॥

Alike he | nirsrike he |

Jesteś bezgraniczne. Jesteś niezrównane.

ਨਿਲੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ੩੯॥

Nirlanbe he | asanbe he | 39|

Jesteś bez podpory. Jesteś niepojęte. (39)

ਅਗੰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਜੰਮ ਹੈਂ ॥

Aganme he | adzanme he |

Jesteś nieosiągalne. Jesteś niezrodzone.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥ ੪੦॥

Abhute he | adzute he | 40|

Jesteś bezpierwiastkowe. Jesteś niedotykalne. (40)

ਅਲੋਕ ਹੈਂ ॥ ਅਸੋਕ ਹੈਂ ॥

Aloke he | asoke he |

Jesteś niepostrzegalne. Jesteś niezasmucone.

ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਮ ਹੈਂ ॥ ੪੧॥

Akarme he | abarme he | 41|

Jesteś poza karma. Jesteś niewątpliwe. (41)

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥

Adzite he | abhite he |

Jesteś niezdojbyte. Jesteś poza lękiem.

ਅਬਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੪੨॥

Abaah he | agaah he | 42|

Jesteś niewzruszalne. Jesteś niezgłębialne. (42)

ਅਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

Amane he | nidhane he |

Jesteś niezmiernalne. Jesteś źródłem skarbów.

ਅਨੇਕ ਹੈਂ ॥ ਫਿਰਿ ਏਕ ਹੈਂ ॥ ੪੩॥

Anejke he | fir ejke he | 43|

Jesteś o wielu postaciach, lecz jesteś tylko jednym. (43)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijaat Czand

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥

Namo sarbe mane | samasthi nidhane |

Pozdrawiam wszech-powazane, prawości źródło.

ਨਮੋ ਦੇਵ ਦੇਵ ॥ ਅਭੇਖੀ ਅਭੇਵੇ ॥ ੪੪॥

Namo dhejwe dhejwej | abhekhi abhejwej | 44|

Pozdrawiam bóstwo bóstw, nieprzybrane, nieogarnione. (44)

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥

Namo kaale kaalej | namo sarbe paalej |

Pozdrawiam śmierci śmierć, pozdrawiam żywiące wszystko.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਣੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਣੇ ॥ ੪੫॥

Namo sarbe gonej | namo sarbe bhonej | 45|

Pozdrawiam wszech-sięgające, pozdrawiam wszechobecne. (45)

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਥੇ ॥ ਨਿਸੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

Anangi anaathej | nirsangi pramaathej |

Bez części, bez mistrza, niezrównanie niszczące.

ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥ ੪੬॥

Namo bhane bhanej | namo maane maanej | 46|

Pozdrawiam słońce słońc, pozdrawiam czczone przez czcigodnych. (46)

ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥ ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥

Namo czandre czandrej | namo bhane bhanej |

Pozdrawiam księżyc księżyców, pozdrawiam słońce słońc.

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਤਾਨ ਤਾਨੇ ॥ ੪੭॥

Namo githe githej | namo thaane thaanej | 47|

Pozdrawiam pieśń pieśni, pozdrawiam muzykę muzyki. (47)

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਿੱਤੇ ॥ ਨਮੋ ਨਾਦ ਨਾਦੇ ॥

Namo nirte nritej | namo naadhe naadhej |

Pozdrawiam taniec tańców, pozdrawiam dźwięk dźwięków.

ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਬਾਦ ਬਾਦੇ ॥ ੪੮ ॥

Namo paane paanej | namo baadhe baadhej | 48|

Pozdrawiam najwprawniejszą dłoń, pozdrawiam niedościgle bębniące. (48)

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Anangi anamej | samasthi sarupej |

Bez części, bez imienia, ucieleśnione we wszystkich istotach.

ਪ੍ਰਭੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਬਿਭੂਤੀ ॥ ੪੯ ॥

Prabhangii pramathej | samasthii wibhuuthej | 49|

Niosące zagładę i niszczące, cudowności źródło. (49)

ਕਲੰਕੰ ਬਿਨਾ ਨੇਕਲੰਕੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Kalankan binanej kalankii sarupej |

Wolne od skaz, nieskalane oblicze.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਰੂਪੇ ॥ ੫੦ ॥

Namo raadže raadžej-swaran param rupej | 50|

Pozdrawiam króla królów, najwyższą moc. (50)

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਸਿਧੇ ॥

Namo dzoge dzogej-swaran param sidhej |

Pozdrawiam jogę jóg, najwyższą z nadprzyrodzonych mocy.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਿਧੇ ॥ ੫੧ ॥

Namo raadže raadžej-swaran param birdhej | 51|

Pozdrawiam króla królów, najwyższą zwierchność. (51)

ਨਮੋ ਸਸਤ੍ਰ ਪਾਣੇ ॥ ਨਮੋ ਅਸਤ੍ਰ ਮਾਣੇ ॥

Namo sashtra paanej | namo asthra maanej |

Pozdrawiam dźierzące oręż, pozdrawiam najbieglej miotające.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਗਿਆਤਾ ॥ ਨਮੋ ਲੋਕ ਮਾਤਾ ॥ ੫੨ ॥

Namo parma gjatha | namo loka mataa | 52|

Pozdrawiam najwyższą mądrość, pozdrawiam matkę świata. (52)

ਅਭੇਖੀ ਅਭਰਮੀ ਅਭੋਗੀ ਅਭੁਗਤੇ ॥

Abhekhi abharmi abhogi abhugathej |

Nieprzybrane, niewątpliwe, poza władzą zmysłów, niezniwolonone przyziemnymi rozkoszami.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਜੁਗਤੇ ॥ ੫੩ ॥

Namo dzoge dzogej-swaran param dzugathej | 53|

Pozdrawiam jogę wszystkich jóg, najwprawniejsze i najbieglejsze. (53)

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਾਰਾਇਣੇ ਕੂਰ ਕਰਮੇ ॥

Namo nethej naraaine kruure karmej |

Pozdrawiam odwiecznie żywiące, sprawiąjące zatrwajające czyny.

ਨਮੋ ਪ੍ਰੇਤ ਅਪ੍ਰੇਤ ਦੇਵੇ ਸੁਧਰਮੇ ॥ ੫੪ ॥

Namo prejte aprejte dhewej sudharmej | 54|

Pozdrawiam doglądające złe i dobre duchy oraz bóstwa. (54)

ਨਮੋ ਰੋਗ ਹਰਤਾ ਨਮੋ ਰਾਗ ਰੂਪੇ ॥

Namo roge hartha namo rage rupej |

Pozdrawiam niszczące chorobę, pozdrawiam ucieleśnienie miłości.

ਨਮੋ ਸਾਹ ਸਾਰੰ ਨਮੋ ਭੂਪ ਭੂਪੇ ॥ ੫੫ ॥

Namo szaahe szahan namo bhupe bhupej | 55|

Pozdrawiam suwerena suwerenów, pozdrawiam cesarza cesarzy. (55)

ਨਮੋ ਦਾਨ ਦਾਨੇ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥

Namo dhane dhaanej namo mane maanej |

Pozdrawiam dające dary, pozdrawiam czczone przez czcigodnych.

ਨਮੋ ਰੋਗ ਰੋਗੇ ਨਮਸਤੰ ਸਨਾਨੇ ॥ ੫੬॥

Namo roge rogej namastange isznaanan | 56|

Pozdrawiam usuwające chorobę, pozdrawiam obmywające. (56)

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਜੰਤ੍ਰ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥

Namo mantrę mantram | namo dźantrę dźantram |

Pozdrawiam mantrę mantrę, pozdrawiam amulet amuletów.

ਨਮੋ ਇਸਟ ਇਸਟੇ ॥ ਨਮੋ ਤੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰੰ ॥ ੫੭॥

Namo iszte isztej | namo tantre tantram | 57|

Pozdrawiam bóstwo bóstw, pozdrawiam tantrę tantrę. (57)

ਸਦਾ ਸੱਚਦਾਨੰਦ ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Sadha saczejdhaanande sarban pranaasi |

Ucieleśnienie prawdy, świadomości i błogości, wszystko niszczące.

ਅਨੂਪੇ ਅਰੂਪੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੫੮॥

Anupej arupej samasthul niwasi | 58|

NieZRównane, nieopisane, przenikające wszystkie stworzenia. (58)

ਸਦਾ ਸਿਧਦਾ ਬੁਧਦਾ ਬ੍ਰਿਧ ਕਰਤਾ ॥

Sadhaa sidhedhaa budhedhaa bridhe karthaa |

Obdarzające duchową mocą, mądrością i pomyślnością.

ਅਧੋ ਉਰਧ ਅਰਧੰ ਅਘੰ ਓਘ ਹਰਤਾ ॥ ੫੯॥

Adho urdhe ardhan aghan oghe harthaa | 59|

Przenikające krainy poniżej, niebiosą powyżej i to, co pomiędzy nimi, niszczące wszystkie grzechy. (59)

ਪਰੰ ਪਰਮ ਪਰਮੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪ੍ਰੇਛ ਪਾਲੰ ॥

Par parm parmeswaran proudho paalan |

Władające wybitnymi i najwyższymi, niewidzialnie żywiące wszystko.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਸਿੱਧ ਦਾਤਾ ਦਿਆਲੰ ॥੬੦॥

Sadhaa sarbedhaa sadhe dhatha dhejalan |60|

Dające moce duchowe i pomyślność, skarbnica współczucia. (60)

ਅਛੇਦੀ ਅਭੇਦੀ ਅਨਾਮੰ ਅਕਾਮੰ ॥

Aczedhi abhedhi anaman akaaman |

Nieprzeniknione, niezniszczalne, bezimienne, bezpragnieniowe.

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜੀ ਸਮਸਤਸਤੁ ਧਾਮੰ ॥ ੬੧॥

Samasatho paradhi samasataste dhaaman | 61|

Zwyciężające wszystko, zamieszkujące wszystkie domostwa. (61)

ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ॥ ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

Thera dzor | czaczri czandh |

Z Twej mocy (wypowiadam) Czaczri Czandh.

ਜਲੇ ਹੈਂ ॥ ਥਲੇ ਹੈਂ ॥

Džalej he | thalej he |

Tyś w wodzie. Tyś na lądzie.

ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥ ੬੨॥

Abhite he | abhej he | 62|

Tyś nieustraszone. Tyś nieodgadnione. (62)

ਪ੍ਰਭੂ ਹੈਂ ॥ ਅਜੂ ਹੈਂ ॥

Prabhuu he | adžjuu he |

Tyś wszechmocne. Tyś niewzruszone.

ਅਦੇਸ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਸ ਹੈਂ ॥੬੩॥

Adhejse he | abhejse he |63|

Tyś bez kraju. Tyś bez przybrania. (63)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijaat Czand.

ਅਗਾਧੇ ਅਬਾਧੇ ॥ ਅਨੰਦੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Agadhe abadhe | anandhi sarupe |

Nieograniczone, nieskrępowane, radosnej postaci.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੬੪ ॥

Namo sarbe mane | samasthii nidhaane | 64|

Pozdrawiam przez wszystkich czczone, prawości źródło. (64)

ਨਮਸਤੁੰ ਨਿਨਾਥੇ ॥ ਨਮਸਤੁੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

Namastwan nirnate | namastwan pramate |

Pozdrawiam nie mające władcy, pozdrawiam zgładzające.

ਨਮਸਤੁੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੁੰ ਅਭੰਜੇ ॥ ੬੫ ॥

Namastwan agandziej | namastwan abhandzej | 65|

Pozdrawiam niepokonanie władające, pozdrawiam niezłomne. (65)

ਨਮਸਤੁੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤੁੰ ਅਪਾਲੇ ॥

Namastwan akaalej | namastwan apaalej |

Pozdrawiam nieśmiertelne, pozdrawiam nie potrzebujące ochrony.

ਨਮੋ ਸਰਵ ਦੇਸੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੇਸੇ ॥ ੬੬ ॥

Namo sarbe dhejsej | namo sarbe bhejsej | 66|

Pozdrawiam wszech-zamieszkujące, pozdrawiam wszystkie szaty
zdobiące. (66)

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ॥ ਨਮੋ ਸਾਜ ਸਾਜੇ ॥

Namo radže raadžej | namo sadže saadžej |

Pozdrawiam króla królów, pozdrawiam stwórcę stworzenia.

ਨਮੋ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਹ ਮਾਹੇ ॥ ੬੭ ॥

Namo szahe szaahej | namo mahe maahej | 67|

Pozdrawiam suwerena suwerenów, pozdrawiam władcę wszystkich
planet. (67)

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰੀਤੇ ॥

Namo gite gitej | namo prite pritej |

Pozdrawiam pieśń pieśni, pozdrawiam miłość nad miłościami.

ਨਮੋ ਰੋਖ ਰੋਖੇ ॥ ਨਮੋ ਸੋਖ ਸੋਖੇ ॥ ੬੮ ॥

Namo rokhe rokhej | namo sokhe sokhej | 68|

Pozdrawiam wściekłość wściekłości, pozdrawiam niszczyciela nad
niszczycielami. (68)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੋਗੇ ॥

Namo sarbe rogej | namo sarbe bhogej |

Pozdrawiam wszech-chorobę, pozdrawiam wszech-błogie

ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੀਤੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੀਤੰ ॥ ੬੯ ॥

Namo sarbe džitan | namo sarbe bhiitan | 69|

Pozdrawiam wszech-zwycięskie, pozdrawiam wszech-przerażające. (69)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਿਆਨੰ ॥ ਨਮੋ ਪਰਮ ਤਾਨੰ ॥

Namo sarbe giaanan | namo parme thaanan |

Pozdrawiam wszech-wiedzące, pozdrawiam wszech-rozległe.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥ ੭੦ ॥

Namo sarbe mantram | namo sarbe džantram | 70|

Pozdrawiam wszech-mantę, pozdrawiam wszech-amulet. (70)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਕ੍ਰਿਸੰ ॥

Namo sarbe drisen | namo sarbe krisen |

Pozdrawiam wszech-postrzegające, pozdrawiam wszech-przyciągające.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਅਨੰਗੇ ॥ ੭੧॥

Namo sarbe rangej | thribangi anangej | 71|

Pozdrawiam wszech-barwne, niszczące trzy światy, pozbawione formy. (71)

ਨਮੋ ਜੀਵ ਜੀਵੰ ॥ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥

Namo dziwe dziwan | namo bidže bidžej |

Pozdrawiam esencję życia istot, pozdrawiam nasienie nasion.

ਅਖਿੱਜੇ ਅਭਿੱਜੇ ॥ ਸਮਸਤੰ ਪ੍ਰਸਿੱਜੇ ॥ ੭੨॥

Akhidže abhidžej | samasthan parsidžej | 72|

Niewzruszone, niepodzielne, wszystkich obdarowujące. (72)

ਕ੍ਰਿਪਾਲੰ ਸਰੂਪੇ ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Kripalan sarupej kukarman pranaasii |

Przejawienie dobroci, usuwające nikczemność.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧੰ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੭੩॥

Sadha serbedha ridhe sidhan niwaasii | 73|

Odwieczna składnica duchowych mocy. (73)

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Czarpati czandh | thaw prasaad |

Czarpati Czand. Z Twej łaski.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਰਮੇ ॥ ਅੰਬ੍ਰਿਤ ਧਰਮੇ ॥

Amrithe karmej | ambrithe dharmej |

Nieśmiertelne czyny, niewzruszone prawa.

ਅਖੱਲ ਜੋਗੇ ॥ ਅਚੱਲ ਭੋਗੇ ॥ ੭੪॥

Akhale dżogej | aczale bhogej | 74|

Ze wszystkim związane, wiecznie błogie. (74)

ਅਚੱਲ ਰਾਜੇ ॥ ਅਟੱਲ ਸਾਜੇ ॥

Aczale raadžej | atale saadžej |

Wiecznie władające, wiecznie stwarzające.

ਅਖੱਲ ਧਰਮੰ ॥ ਅਲੱਖ ਕਰਮੰ ॥ ੭੫॥

Akhale dharman | alakhe karman | 75|

Najwyższe prawa, nieopisane czyny. (75)

ਸਰਬੰ ਦਾਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥

Sarban dhathaa | sarban giathaa |

Wszech-dające, wszech-wiedzące.

ਸਰਬੰ ਭਾਨੇ ॥ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ੭੬॥

Sarban bhanej | sarban manej | 76|

Wszech-rozświetlające, wszech-czczone. (76)

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥

Sarban pranana | sarban thrana |

Wszech-siła życiowa, wszech-broniące.

ਸਰਬੰ ਭੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ੭੭॥

Sarban bhugethaa | sarban dźjugethaa | 77|

Rozkoszujące się wszystkim, wszech-zjednoczone. (77)

ਸਰਬੰ ਦੇਵੰ ॥ ਸਰਬੰ ਭੇਵੰ ॥

Sarban dhejwan | sarban bhejwan |

Wszech-poważane, wszystkie serca znające.

ਸਰਬੰ ਕਾਲੇ ॥ ਸਰਬੰ ਪਾਲੇ ॥ ੭੮॥

Sarban kaalej | sarban paalej | 78|

Wszech-niszczące, wszech-wspierające. (78)

ਰੂਆਲ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Rual czandh | thaw prasaad |

Rułał Czand. Z Twej łaski.

ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

Adhe rup anaadh murt adžjun purkh apaare |

Pierwotny byt, wieczna istota, nienarodzone, wszechobecne, bezkresny kosmiczny duch.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਦੇਵ ਅਭੇਵ ਆਦਿ ਉਦਾਰ ॥

Sarbe man thrimaan dhejw abhejw adh udhaare |

Przez wszystkie istoty trzech światów czczone ucieleśnienie światła, nieodgadnione i odwiecznie dobrotliwe.

ਸਰਬ ਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਾਲਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪੁਨਿ ਕਾਲ ॥

Sarbe paalak sarbe ghaalak sarbe ko pun kaale|

Wszech-wspierające, wszech-niszczące, wszystkiego śmierć na koniec.

ਜੱਤ ਤੱਤ ਬਿਰਾਜਹੀ ਅਵਧੂਤ ਰੂਪ ਰਸਾਲ ॥ ੭੯॥

Džatre thatre biradžewhi awdhuthe rup rasaale |79|

Tu i tam obecne, składnica nektaru rozkoszy, lecz trwające w odosobnieniu. (79)

ਨਾਮ ਠਾਮ ਨ ਜਾਤਿ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਰੇਖ ॥

Naame thaame na džaathe džakare rupe range na rejke |

Bez imienia, bez miejsca i siedziby, bez formy, bez barwy, bez zarysu.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਉਦਾਰ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਆਦਿ ਅਸੇਖ ॥

Adhe purkh udhare murte adžune adh asejke |

Odwiecznie wszechobecne, miłosierne, niezrodzone i od początku całkowicie doskonałe.

ਦੇਸ ਔਰ ਨ ਭੇਸ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੇਖ ਨ ਰਾਗ ॥

Dhejse ore na bhejse džaakare rupe rejke na raage |

Bez ojczyzny, bez stroju, bez kształtu, bez postaci i bez przywiązania.

ਜੰਤੂ ਤੰਤੂ ਦਿਸਾ ਵਿਸਾ ਹੁਇ ਫੇਲਿਓ ਅਨੁਰਾਗ ॥ ੮੦॥

Džatre thatre dhisa wisaa hole felijou anuraage | 80|

Tu i tam, wszystkie kierunki i zakątki wszechświata przepaja jako esencja najczystszej miłości. (80)

ਨਾਮ ਕਾਮ ਬਿਹੀਨ ਪੇਖਤ ਧਾਮ ਹੂੰ ਨਹਿ ਜਾਹਿ ॥

Name kame behine pejkethe dham hun nej džaaje |

Bez imienia, bez pragnień i bez widocznej siedziby.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮਾਨ ਸਦੈਵ ਮਾਨਤ ਤਾਹਿ ॥

Sarbe maan sarbathre maan sajdhejwe manath thaaje |

Wszech-czczone, wszędzie ubóstwiane, wszystkie istoty zawsze czynią Ci pokłony.

ਏਕ ਮੂਰਤਿ ਅਨੇਕ ਦਰਸਨ ਕੀਨ ਰੂਪ ਅਨੇਕ ॥

Ejke murth anejke dharszane kine ruup anejke |

Jedno, lecz o wielu przejawieniach, przyjmujesz niezliczone formy.

ਖੇਲ ਖੇਲ ਅਖੇਲ ਖੇਲਨ ਅੰਤ ਕੋ ਫਿਰਿ ਏਕ ॥ ੮੧॥

Khejle khejle akhejle khejlan anthe ko fir ejke | 81|

Bawisz się boską grą stwarzania, lecz pozostajesz nieprzywiązane i na koniec stapiasz w sobie wszystkie stworzenia. (81)

ਧੇਵ ਭੇਵ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਬੇਦ ਅਉਰ ਕਤੇਬ ॥

Dhejwe bhejwe na džanehii dzejh wejd or kathejbe |

Twej tajemnicy nie znają ani bóstwa, ani wedy czy katejby (*semickie księgi religijne*)

ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਸੁ ਜਾਨਈ ਕਿਹ ਜੇਬ ॥

Rupe range na dzathe pathe sur dzaneji khej dzejbe |

Nie można postrzec Twojej barwy, wizerunku, kasty, rodowodu czy wyglądu.

ਤਾਤ ਮਾਤ ਨ ਜਾਤ ਜਾਕਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਹੀਨ ॥

Thathe mathe na dzathe dzakare dzaname marane behine |

Bez ojca, matki, kasty, narodzin czy śmierci.

ਚੱਕ੍ਰ ਬੱਕ੍ਰ ਫਿਰੈ ਚਤੁਰ ਚੱਕ੍ਰ ਮਾਨਹੀ ਪੁਰ ਤੀਨ ॥ ੮੨ ॥

Czakre bakre firej czathur czake manehi pure thiine |82|

Pierścień Twojej władzy wiruje we wszystkich kierunkach, czczą Cię istoty trzech światów. (82)

ਲੋਕ ਚਉਦਹ ਕੇ ਬਿਖੈ ਜਗ ਜਾਪਹੀ ਜਿਹ ਜਾਪ ॥

Loke czoudhej kej bikhej dzage dzapehi dzej dzaape |

W czterech światach istoty czczą Cię recytacjami.

ਆਦਿ ਦੇਵ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਥਾਪਿਓ ਸਬੈ ਜਿਹ ਥਾਪਿ ॥

Adhe dhejw anadhe murt thapijou sabej dzej thaape |

Od zarania władające światłem, nie mające początku, powołujące cały kosmos.

ਪਰਮ ਰੂਪ ਪੁਨੀਤ ਮੂਰਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

Parme ruup punithe murt puran purkh apaare |

Nieźródłane piękno, nieskalane oblicze, nieskończone i obecne we wszystkich.

ਸਰਬ ਬਿਸ੍ਵ ਰਚਿਓ ਸੁਯੰਭਵ ਗੜਨ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥ ੮੩ ॥

Sarbe bese racziou sujanbhaw garhan bhandzinhaare | 83|

Samo-istniejąc stworzysz cały wszechświat, władające, które stwarza i niszczy. (83)

ਕਾਲ ਹੀਨ ਕਲਾ ਸੰਜੁਗਤਿ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਦੇਸ ॥

Kaale hiine kalaa sandzugathe akale purkh adheeje |

Bez-śmiertne źródło wszelkiej siły, nigdzie nie osiadły bezczasowy duch kosmiczny.

ਧਰਮ ਧਾਮ ਸੁ ਭਰਮ ਰਹਿਤ ਅਭੂਤ ਅਲਖ ਅਬੇਸ ॥

Dharme dhame so bharme rehet abhuth alakh abejse |

Krynica prawości wolnej od wątpienia, niezłożona z materii, niewidzialna i nieustrojona.

ਅੰਗ ਰਾਗ ਨ ਰੰਗ ਜਾਕਹਿ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਨ ਨਾਮ ॥

Ange raage na range dzaakej dzaathe paathe na naame |

Nieprzywiązane do ciała, poza barwą, kastą, rodem i imieniem.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਦੁਸਟ ਭੰਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦਾਇਕ ਕਾਮ ॥ ੮੪ ॥

Garbe gandzane dhuszte bhandzane mukethe dhaejke kaame | 84|

Niszczące dumnych, gromiące nikczemnych, wyzwalające i spełniające pragnienia. (84)

ਆਪ ਰੂਪ ਅਮੀਕ ਅਨਉਸਤਤਿ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਵਧੂਤ ॥

Aape ruupe amiik anousthata ejke purkh awdhuthe |

Samoukształtowane, niezgłębione, przekraczające wszelkie pochwały, nieprzywiązane, jedyne.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਸਰਬ ਭੰਜਨ ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਸੂਤ ॥

Garbe gandzane sarbe bhandzane aadhe ruup asuthe |

Wymazujące dumę i wszech-niszczące, nigdy do niczego nieprzywiązane.

ਅੰਗ ਹੀਨ ਅਭੰਗ ਅਨਾਤਮ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

Ange hine abhange anathame ejke purkh apaare |

Bez ciała, niezniszczalne, przekraczające myśli, umysł, serce i intelekt, jedno ze stworzeniem i nieograniczone.

ਸਰਬ ਲਾਇਕ ਸਰਬ ਘਾਇਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥ ੮੫॥

Sarbe laaik sarbe ghaaik sarbe ko prithipaare | 85|

Wszech-mogące, wszech-gromiące, lecz też wszech-podtrzymujące. (85)

ਸਰਬ ਗੰਤਾ ਸਰਬ ਹੰਤਾ ਸਰਬ ਤੇ ਅਨਭੇਖ ॥

Sarbe gantaa sarbe hantaa sarbe thej anabhejke |

Wszech-sięgające, wszystko burzące, niezrównanie ustrojone.

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹੰ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ਅਰੁ ਰੇਖ ॥

Sarbe szaasthar na dzaanehii dzej rupe range ar rejke |

Żadne pismo nie wysłowi Twej postaci, barwy czy zarysu.

ਪਰਮ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਜਾਕਹਿ ਨੇਤ ਭਾਖਤ ਨਿੱਤ ॥

Parma bejde puraane dzaakej nejth bhaakhathe nythe |

Ponadczasowe wedy i purany (*hinduskie kroniki i rozprawy teologiczne*) zwą Cię najwyższym i niezrównanym.

ਕੋਟਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਆਵਈ ਵਹੁ ਚਿੱਤ ॥ ੮੬॥

Kot sinmrith puraane szasthar na aweji woh czythe | 86|

Mimo milionów simrit (*hinduskich zapisków z dawnych doznań*), puran i siastr (*hinduskich nakazów boskich*) nie da się Ciebie postrzec. (86)

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Madhubhaar czandh | thaw prasaad |

Madhubhaar Czand. Z Twej łaski.

ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ਮਹਿਮਾ ਅਪਾਰ ॥

Gun gan udhaare | mehimaa apaare |

Mistrzostwo nieskończonych cnót i wspaniałości, niedościgniona chwała.

ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥ ਉਪਮਾ ਅਨੰਗ ॥ ੮੭॥

Asan abhange | upama anange | 87|

Nieprzemijający tron, niezrównany wdzięk. (87)

ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥ ਨਿਸ ਦਿਨ ਅਨਾਸ ॥

Anbho prakaase | nis dhin anaase |

Samo-oświecona wiedza, niegasnąca dniem i nocą.

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਸਾਹਾਨ ਸਾਹੁ ॥ ੮੮॥

Adžane baahu | szahane szaahu | 88|

Mające moc tworzenia, suweren suwerenów. (88)

ਰਾਜਾਨ ਰਾਜ ॥ ਭਾਨਾਨ ਭਾਨ ॥

Radžaane raadže | bhanaane bhaane |

Królów król, słońce słońc.

ਦੇਵਾਨ ਦੇਵ ॥ ਉਪਮਾ ਮਹਾਨ ॥ ੮੯॥

Dhejwane dhejwe | upamaa mahaane | 89|

Bóstwo bóstw, najwyższa chwała. (89)

ਇੰਦ੍ਰਾਨ ਇੰਦ੍ਰ ॥ ਬਾਲਾਨ ਬਾਲ ॥

Indrane indre | balane baale |

Indrów Indra, najwyższe z najwyższych.

ਰੰਕਾਨ ਰੰਕ ॥ ਕਾਲਾਨ ਕਾਲ ॥ ੯੦॥

Rankaane ranke | kalane kaale | 90|

Najbiedniejsze z biednych, śmierci śmierć. (90)

ਅਨਭੂਤ ਅੰਗ ਆਭਾ ਅਭੰਗ ॥

Anbhutha ange abha abhange |

Przekraczające materię, wieczna wspaniałość.

ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਪਾਰ ॥ ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ੯੧॥

Gath mith apaar | gun gan udhaar | 91|

Niezmierzenie szybkie, ocean cnót i wspaniałości. (91)

ਮੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਨਿਰਭੈ ਨਿਕਾਮ ॥

Mun gan prenaam | nirbhej nikaam |

Przez mędrców czczone, nieustraszone, poza pożądaniem.

ਅਤਿ ਦੁਤਿ ਪ੍ਰਚੰਡ ॥ ਮਿਤ ਗਤਿ ਅਖੰਡ ॥ ੯੨॥

Ath dhuth praczande | mith gath akhande | 92|

Olśniewająco promienne, niepodzielne, niezmierzone. (92)

ਆਲਿਸਯ ਕਰਮ ॥ ਆਦਿਸਯ ਧਰਮ ॥

Alisje karma | adhrisje dharma |

Bezwysłkowa karma, najszlachetniejsza dharmy.

ਸਰਬਾ ਭਰਣਾਢਯ ॥ ਅਨਡੰਡ ਬਾਢਯ ॥ ੯੩॥

Sarbaa bharnaadje | andande baadje | 93|

Wszystkiego klejnot, poza karą, niekwestionowane. (93)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Czaczri czandh | thaw prasaadh |

Czaczri Czand. Z Twej łaski.

ਗੁਬਿੰਦੇ ॥ ਮੁਕੰਦੇ ॥ ਉਦਾਰੇ ॥ ਅਪਾਰੇ ॥ ੯੪॥

Gobindej | mukandej | udhaarej | apaarej | 94|

Podtrzymujące. Wyzwalające. Wspaniałości. Nieskończone. (94)

ਹਰੀਅੰ ॥ ਕਰੀਅੰ ॥ ਨਿਨਾਮੇ ॥ ਅਕਾਮੇ ॥ ੯੫॥

Harijang | karijang | nirnaamej | akaamej | 95|

Burzące. Tworzące. Bezimienne. Bezpragnieniowe. (95)

ਤੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijaat Czand.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਰਤਾ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਹਰਤਾ ॥

Czattre czakkre karthaa | czattre czakkre harthaa |

We wszystkich czterech kierunkach tworzysz, we wszystkich czterech kierunkach burzysz.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਜਾਨੇ ॥ ੯੬॥

Czattre czakkre dhaanej | czattre czakkre dzaanej | 96|

We wszystkich czterech kierunkach obdarzasz, we wszystkich czterech kierunkach poznajesz. (96)

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭਰਤੀ ॥

Czattre czakkre wartii | czattre czakkre bhartii |

We wszystkich czterech kierunkach panujesz, we wszystkich czterech kierunkach dogładasz.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਲੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਾਲੇ ॥ ੯੭॥

Czattre czakkre paalej | czattre czakkre kaalej | 97|

We wszystkich czterech kierunkach ochraniasz, we wszystkich czterech kierunkach niszczysz. (97)

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਸੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਾਸੇ ॥

Czattre czakkre paasej | czattre czakkre waasej |

We wszystkich czterech kierunkach bliskie, we wszystkich czterech kierunkach żywe.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਮਾਨਯੈ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨਯੈ ॥ ੯੮॥

Czattre czakkre maanije | czattre czakkre dhaanije | 98|

We wszystkich czterech kierunkach przyjmowane, we wszystkich czterech kierunkach szczodre. (98)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

Czacri czandh |

Czacri Czand.

ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਭਰਮੰ ॥ ਨ ਭਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੯੯॥

Na sattrej | na mitrej | na bharman | na bhitrej | 99|

Bez wroga, bez przyjaciela, bez wątpienia, bez lęku. (99)

ਨ ਕਰਮੰ ॥ ਨ ਕਾਏ ॥ ਅਜਨਮੰ ॥ ਅਜਾਏ ॥ ੧੦੦॥

Na karman | na kaaje | adżanman | adżaaje |100|

Bez karmy, bez ciała, nie osiadłe, nie zrodzone. (100)

ਨ ਚਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਪਰੇ ਹੈਂ ॥ ਪਵਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੧੦੧॥

Na czitrej | na mitrej | parej he | pawitrej|101|

Bez wizerunku, bez towarzysza, niezrównane, nieskazitelne. (101)

ਪ੍ਰਿਥੀਸੈ ॥ ਅਦੀਸੈ ॥ ਅਦ੍ਰਿਸੈ ॥ ਅਕ੍ਰਿਸੈ ॥ ੧੦੨॥

Prithisej | adhisej | adhrisej | akrisej | 102|

Suweren kosmosu, pierwotnie władające, niewidzialne, niestabnące.
(102)

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਥਤੇ ॥

Bhagwati czandh | thaw prasaad kathathej |

Bhagwati Czand. Z Twej łaski wypowiadam.

ਕਿ ਆਛਿੱਜ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਭੇਸੈ ॥

Ke adzejdze dhesej | ke abhejdze bhesej |

Którego królestwo niepodzielne, którego postać nieskazitelna.

ਕਿ ਆਗੰਜ ਕਰਮੈ ॥ ਕਿ ਆਭੰਜ ਭਰਮੈ ॥ ੧੦੩॥

Ke agandza karme | ke abhandza bharme | 103|

Którego czyny niezniszczalne, którego złudzenie nieprzeniknione. (103)

ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਲੋਕੈ ॥ ਕਿ ਆਦਿਤ ਸੋਕੈ ॥

Ke abhidze loke | ke adhite soke |

Któreś od ludzi odrębne, które wchłaniasz słońce.

ਕਿ ਅਵਧੂਤ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਬਿਭੂਤ ਕਰਨੈ ॥ ੧੦੪॥

Ke awdhute barne | ke wibhute karne | 104|

Któreś wolne od pragnień, któreś źródłem bogactwa. (104)

ਕਿ ਰਾਜੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਧਰਮੰ ਧੁਜਾ ਹੈਂ ॥

Ke radżan prabha he | ke dharman dhudza he |

Któreś królewskim splendorem, któreś proporcem prawości.

ਕਿ ਆਸੋਕ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਾ ਅਬਰਨੈ ॥ ੧੦੫॥

Ke asoke barne | ke sarbaa abarne | 105|

Któreś poza troską, któreś wszystkiego ozdobą. (105)

ਕਿ ਜਗਤੰ ਕ੍ਰਿਤੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਛਤ੍ਰੰ ਛਤ੍ਰੀ ਹੈਂ ॥

Ke dżagatan kritii he | ke czatran czatrii he |

Któreś stwórcą wszechświata, któreś najmężniejszym z mężnych.

ਕਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਸਰੂਪੈ ॥ ਕਿ ਅਨਭਉ ਅਨੂਪੈ ॥ ੧੦੬॥

Ke brahaman saruupe | ke anabho anuupe |106|

Któreś najwyższą samowiedzą, któreś nieustraszone i niezrównane. (106)

ਕਿ ਆਦਿ ਅਦੇਵ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਪਿ ਅਭੇਵ ਹੈਂ ॥

Ke a-ad adhejwe he | ke a-ap abhejwe he |

Które od początku nie czcisz nikogo, którego tajemnica jest niezdożyta.

ਕਿ ਚਿੱਤ੍ਰੰ ਬਿਹੀਨੈ ॥ ਕਿ ਏਕੈ ਅਧੀਨੈ ॥ ੧੦੭॥

Ke czitran bahiinej | ke ekej adhiinej | 107|

Które nie masz wizerunku, które tylko sobie podlegasz. (107)

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਰਜ਼ਾਕੈ ॥ ਰਹੀਮੈ ਰਿਹਾਕੈ ॥

Ke rodzi redzaakej | rehimej rehaakej |

Które obdarzasz wsparciem, dobrotliwie wyzwalające.

ਕਿ ਪਾਕ ਬਿਐਬ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਗੈਬੁਲ ਗੋਬ ਹੈਂ ॥ ੧੦੮॥

Ke pa-ak be-ejbe he | ke ghejbul ghe-ejbe he | 108|

Któreś jest czyste i nieskazitelne, któreś jest tajemnicą tajemnic. (108)

ਕਿ ਅਫਵੁਲ ਗੁਨਾਹ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸ਼ਾਹਾਨ ਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ॥

Ke afwul gunaah he | ke szaahane szah he |

Które przebaczasz wszelki występki, któreś jest suwerenem suwerenów.

ਕਿ ਕਾਰਨ ਕੁਨਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੰਦ ਹੈਂ ॥ ੧੦੯॥

Ke karan kunide he | ke rodzi dhaninde he | 109|

Które sprawiasz wszelkie czyny, które dajesz chleb powszedni. (109)

ਕਿ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਕਰਮੰ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥

Ke raadzak rehime he | ke karman karime he |

Które miłosiernie obdarzasz wsparciem, któreś jest dobrotliwym źródłem współczucia.

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਰਬੰ ਦਲੀ ਹੈਂ ॥ ੧੧੦॥

Ke sarban kalii he | ke sarban dhalii he | 110|

Któreś jest wszech-zwierzchnością, które wszystko miażdżysz. (110)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦਾਨਿਯੈ ॥

Ke sarbathre manije | ke sarbathre dhanije |

Któreś wszędzie czczony, które wszędzie obdarzasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗਉਣੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਉਣੈ ॥ ੧੧੧॥

Ke sarbathre gonej | ke sarbathre bhonej|111|

Które wszędzie sięgasz, które wszędzie przebywasz. (111)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

Ke sarbathre dhesej | ke sarbathre bhesej |

Któremu wszędzie ojczyzna, któreś wszędzie przybrane.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸਾਜੈ ॥ ੧੧੨॥

Ke sarbathre raadze | ke sarbathre saadze |112|

Które wszędzie jaśniejysz, które wszędzie stwarzasz. (112)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੀਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਲੀਨੈ ॥

Ke sarbathre dhiine | ke sarbathre liine |

Które wszędzie obdarzasz, które wszystko przesyłasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਹੋ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਹੋ ॥ ੧੧੩॥

Ke sarbathre dzaahu | ke sarbathre bhaahu | 113|

Któreś wszędzie chwałą, któreś wszędzie światłością. (113)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

Ke sarbathre dhese | ke sarbathre bhese |

Któreś wszędzie u siebie, któreś wszędzie przystrojone.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਲੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪਾਲੈ ॥ ੧੧੪॥

Ke sarbathre kaale | ke sarbathre paale | 114|

Które wszystko unicastwiasz, które wszystko wspierasz. (114)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਹੰਤਾ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗੰਤਾ ॥

Ke sarbathre hanthaa | ke sarbathre ganthaa |

Które wszystko niszczysz, które wszędzie docierasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਖੀ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੇਖੀ ॥ ੧੧੫॥

Ke sarbathre bhekhii | ke sarbathre pekhii | 115|

Które wszystkiego sięgasz, które wszystkiego doglądasz. (115)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਕਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਰਾਜੈ ॥

Ke sarbathre kadže | ke sarbathre radže |

Które wszystko urządzasz, które wszystkim władasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਸੋਖੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਪੋਖੈ ॥ ੧੧੬॥

Ke sarbathre sokhe | ke sarbathre pokhe | 116|

Które wszystko niszczysz, które wszystko żywisz. (116)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਤ੍ਰਾਣੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਪ੍ਰਾਣੈ ॥

Ke sarbathre thrane | ke sarbathre prane |

Któreś wszystkiego mocą, któreś wszystkiego siłą życiową.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਭੇਸੈ ॥ ੧੧੭॥

Ke sarbathre dhesej | ke sarbathre bhesej | 117|

Któreś wszędzie u siebie, któreś wszędzie strojne. (117)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਸਚੈਵ ਪ੍ਰਧਾਨਿਯੈਨ ॥

Ke sarbathre manije | sadhejwan pradhanija |

Któreś wszędzie czczone, odwiecznie wszystkiemu przewodzące.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਜਾਪਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਥਾਪਿਯੈ ॥ ੧੧੮॥

Ke sarbathre dzapije | ke sarbathre thaapije | 118|

Któreś wszędzie ubóstwiane, któreś wszędzie ustanowione. (118)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਭਾਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਮਾਨੈ ॥

Ke sarbathre bhane | ke sarbathre mane |

Które wszystko oświecisz, któreś wszędzie czczone.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਇੰਦ੍ਰੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ ਚੰਦ੍ਰੈ ॥ ੧੧੯॥

Ke sarbathre indre | ke sarbathre czandre | 119|

Któreś wszędzie Indrą, któreś wszędzie księżycem. (119)

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀਮੈ ॥ ਕਿ ਪਰਮੰ ਫਹੀਮੈ ॥

Ke sarban kaliime | ke parman fehiime |

Któreś wszędzie krasomówstwem, któreś wszech-zrozumieniem.

ਕਿ ਆਕਲ ਅਲਾਮੈ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਲਾਮੈ ॥ ੧੨੦॥

Ke akal alaame | ke sahib kalaame | 120|

Któreś wszechwiedną mądrością, któreś mistrzostwem języków. (120)

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਵਜੂ ਹੈਂ ॥ ਤਮਾਮੁਲ ਰੁਜੂ ਹੈਂ ॥

Ke husanal wadzuu he | thamaamul rudzuu he |

Któreś uosobieniem piękna skupiającym uwagę na wszystkich istotach.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮੈ ॥ ਸਲੀਖਤ ਮੁਦਾਮੈਂ ॥ ੧੨੧॥

Hamejsul salaame | salikthe mudhaame | 121|

Twój spokój wieczny, ozdoba Twego dzieła nieustająca. (121)

ਗ਼ਾਨੀਮੁਲ ਸ਼ਿਕਸਤੈ ॥ ਗ਼ਾਰੀਬੁਲ ਪਰਸਤੈ ॥

Ghanimul sikasathe | gharibul parasathe |

Gromiące nieprzyjaciół, broniące ubogich.

ਬਿਲੰਦੁਲ ਮਕਾਨੈ ॥ ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾਨੈ ॥ ੧੨੨॥

Bilandul makane | dzaminul dzamaane | 122|

Wzniosły Twój pałac, lecz jesteś odwiecznie wszechobecne. (122)

ਤਮੀਜ਼ੁਲ ਤਮਾਮੈਂ ॥ ਰੁਜੂਅਲ ਨਿਧਾਨੈਂ ॥

Thamidzul thamaame | radzu-ul nidhaane |

Rozpoznajesz wszystkie istoty, troszczysz się o każdego.

ਹਰਫ਼ਿਲ ਅਜ਼ੀਮੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਯਕੀਨੈ ॥ ੧੨੩॥

Harifol adžiime | redzaajek jekiine | 123|

Nieprzyjazne nieprawym, niezawodnie podtrzymujące. (123)

ਅਨੇਕੁਲ ਤਰੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦ ਹੈਂ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥

Anekul tharange he | abhejd he abhange he |

Jesteś oceanem o niezliczonych falach istot, jesteś tajemnicze, jesteś nieustanne,

ਅਜੀਜ਼ੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਗਨੀਮੁਲ ਖਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੪॥

Adzidzul niwaze he | ghanimul khiraze he | 124|

Jesteś zbawiające sobie przyjaznych, jesteś gromiące wrogów. (124)

ਨਿਰੁਕਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਤ੍ਰਿਮੁਕਤਿ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥

Nirukathe sarupe he | thrimukathe wibhuthhe he |

Nieopisana Twa postać, jesteś klejnotem wolnym od trzech cech maji (*dobroć, namiętność i ciemność*).

ਪ੍ਰਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਜੁਗਤਿ ਸੁਧਾ ਹੈਂ ॥ ੧੨੫॥

Prabhugath prabhaa he | se dzugathe sudhaa he | 125|

Twój splendor jest niezmierny, Twój nektar przenika wszystko. (125)

ਸਦੈਵੰ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦੀ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

Sedhejwan sarupe he | abhejdhi anupe he |

Twe istnienie jest wieczne, jesteś nieprzeniknione i niezrównane.

ਸਨਸਤੋ ਪਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੬॥

Samasatho paradze he | sadhaa sarba sadze he | 126|

Jesteś gromiące wszystko, jesteś nieustannie wszech-stwarzające. (126)

ਸਮਸਤੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵਲ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥

Samastul salame he | sadhejwal akame he |

Jesteś uwolnieniem od trosk, jesteś nieustannie wolne od pragnień.

ਨ੍ਰਿਬਾਧ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਧ ਹੈਂ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੨੭॥

Nirbadhe sarupe he | agadhe he anupe he |127|

Jesteś nieskrępowane i niepowstrzymane, jesteś niezgłębione, jesteś niezrównane. (127)

ਓਅੰ ਆਦਿ ਰੂਪੇ ॥ ਅਨਾਦਿ ਸਰੂਪੇ ॥

Uan adhe ruupe | anadhe saruupe |

Pierwotny duch wszechświata, byt bez początku.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥ ੧੨੮॥

Anangi aname | thribhangi thrikaame | 128|

Bez ciała, bez imienia, unicestwiająca w trzech światach, spełniająca pragnienia w trzech światach. (128)

ਤ੍ਰਿਬਰਗੰ ਤ੍ਰਿਬਾਧੇ ॥ ਅਗੰਜੇ ਅਗਾਧੇ ॥

Thribargang thribade agandzej agaade

Błogosławiące trzema skarbami, władające trzema światami.

ਸੁਭੰ ਸਰਬ ਭਾਗੇ ॥ ਸੁ ਸਰਬਾ ਅਨੁਰਾਗੇ ॥ ੧੨੯॥

Subhan sarbe bhaage | so serb anuraage |

Upiększane wszystkimi kontynentami, wszystko obdarzające miłością. (129)

ਤ੍ਰਿਭੁਗਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਛਿੱਜ ਹੈਂ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥

Thribhugath sarupe he | adzidzhe he aszuthhe he|

Jesteś radujące swą obecnością w trzech światach, jesteś niewyczerpalne, jesteś nieuchwytny.

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਿਥੀਉਲ ਪ੍ਰਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੦॥

Ke narkan pranase he | prithihul prawaase he | 130|

Jesteś niszczącym piekła, jesteś doskonale zamieszkującym cały kosmos. (130)

ਨਿਰੁਕਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥

Nirukate prabhaa he | sadhejwam sadhaa he |

Twój splendor jest nieopisany, jesteś wiecznie istniejąca.

ਬਿਭੁਗਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੧॥

Wibhugate sarupe he | pradzugathe anupe he | 131|

Jesteś radujące w wielu postaciach, jesteś subtelnie wszech-przenikająca (131)

ਨਿਰੁਕਤਿ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥ ਬਿਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥

Nirukate sadhaa he | wibhugate prabhaa he |

Twa postać jest nieopisana, Twe wszechobecne światło raduje wszystkie istoty.

ਅਨਉਕਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੨॥

Anukathe sarupe he | pradzugathe anupe he | 132|

Twa postać jest niewysłowiona, jesteś subtelnie wszech-przenikająca. (132)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

Czaczri czandh |

Czaczri Czand.

ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥

Abhange he | anange he |

Tyś niezniszczalne, Tyś bezcielesne.

ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੩॥

Abhejkhe he | alejkhe he | 133|

Tyś nieprzybrane, Tyś nieopisane. (133)

ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥

Abharme he | akarme he |

Tyś niewątpliwe, Tyś bezkarmiczne.

ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ਜੁਗਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੩੪॥

Anadhe he | dzugadhe he | 134|

Tyś bez początku, Tyś odwieczne. (134)

ਅਜੈ ਹੈਂ ॥ ਅਬੈ ਹੈਂ ॥

Adzeej he | abeej he |

Tyś niepokonane, Tyś niezniszczalne.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਧੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੩੫॥

Abhuthe he | adhuthe he | 135|

Tyś poza materią, Tyś niewzruszone. (135)

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਉਦਾਸ ਹੈਂ ॥

Anase he | udhase he |

Tyś nieśmiertelne, Tyś nieprzywiązane do świata.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੧੩੬॥

Adhandhe he | abandhe he | 136|

Tyś niewiślane, Tyś niewięzione. (136)

ਅਭਗਤ ਹੈਂ ॥ ਬਿਰਕਤ ਹੈਂ ॥

Abhagate he | birakate he |

Tyś wolne od namiętności, Tyś niepożądające.

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੭॥

Anase he | prakase he | 137|

Tyś niezniszczalne, Tyś wiecznym światłem. (137)

ਨਿਚਿੰਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੰਤ ਹੈਂ ॥

Niczinhe he | suninthe he |

Tyś wolne od trosk, Tyś ponadczasowe.

ਅਲਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ਅਦਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੮॥

Alikhe he | adhikhe he | 138|

Tyś nie do opisania, Tyś niepostrzegalne. (138)

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥

Alejkhe he | abhejkhe he |

Tyś nieopisane, Tyś nieprzystrojone.

ਅਢਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੧੩੯॥

Ataah he | agaah he | 139|

Tyś nieporuszalne, Tyś niezgłębione. (139)

ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਗੰਭ ਹੈਂ ॥

Asanbe he | aganbe he |

Tyś niezrodzone, Tyś niedosiężne.

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੪੦॥

Anile he | anade he | 140|

Tyś bez żadnych znamion, Tyś bez początku. (140)

ਅਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥

Anite he | su nite he |

Tyś wyjątkowe, Tyś nieustanne.

ਅਜਾਤ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦ ਹੈਂ ॥ ੧੪੧॥

Adzate he | adzade he | 141|

Tyś niezrodzone, Tyś niepodległe. (141)

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Czarpati czandh | thaw prasaad |

Czarpati Czand. Z Twej Łaski.

ਸਰਬੰ ਹੰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗੰਤਾ ॥

Sarban hanthaa | sarban ganthaa |

Wszech-uśmiercające, wszech-sięgające.

ਸਰਬੰ ਖਿਆਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥ ੧੪੨॥

Sarban khiaathaa | sarban giaathaa | 142|

Wszech-wysławiane, wszech-wiedzące. (142)

ਸਰਬੰ ਹਰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰਤਾ ॥

Sarban harthaa | sarban karthaa |

Wszech-niszczące, wszech-tworzące.

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥ ੧੪੩॥

Sarban praanan | sarban thraanan | 143|

Wszech-ożywiający, wszech-zasilający. (143)

ਸਰਬੰ ਕਰਮੰ ॥ ਸਰਬੰ ਧਰਮੰ ॥

Sarban karman | sarban dharman |

Wszech-poruszający, wszech-czyniący.

ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਮੁਕਤਾ ੧੪੪॥

Sarban dzugetha | sarban muketha 144|

Wszech-obejmujący, wszech-nieskażone. (144)

ਰਸਾਵਲ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Rasaawal czandh | thaw prasaad |

Rasawal Czand. Z Twej łaski.

ਨਮੋ ਨਰਕ ਨਾਸੇ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਕਾਸੇ ॥

Namo narka naasej | sadejwan prakaasej |

Chwała gromiącemu piekła, nieustającej światłości.

ਅਨੰਗੰ ਸਰੂਪੇ ॥ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੫॥

Anangi sarupej | abhangi wibhutej | 145|

Bezcieleśnie władające, niewyczerpany skarb. (145)

ਪ੍ਰਮਾਥੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਥੇ ॥

Pramathan pramaathe | sadha sarbe sathej |

Gromiące pogromców, wiecznie wszech-towarzyszące.

ਅਗਾਧ ਸਰੂਪੇ ॥ ਨ੍ਰਿਬਾਧ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੬॥

Agadhe sarupej | nirbadhe wibhutej | 146|

Samowładnie władające, nieprzesłaniany skarb. (146)

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

Anangi anaamej | thribhangi thrikaamej |

Bezcielesne, bezimienne, trzy światy niszczące, w trzech światach spełniające pragnienia.

ਨ੍ਰਿਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ॥ ਸਰਬੰਗੀ ਅਨੂਪੇ ॥ ੧੪੭॥

Nirbhangi saruupiej | sarbangi anuupiej | 147|

Niezniszczalna postać, najpiękniejsza powierzchowność. (147)

ਨ ਪੋਤ੍ਰੈ ਨ ਪੁੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ਨ ਮਿਤ੍ਰੈ ॥

Na potrej na putrej | na satrej na mitrej |

Bez syna, bez wnuka, bez wroga, bez przyjaciela;

ਨ ਤਾਤੈ ਨ ਮਾਤੈ ॥ ਨ ਜਾਤੈ ਨ ਪਾਤੈ ॥ ੧੪੮॥

Na thatej na matej | na dzatej na patej | 148|

Bez ojca, bez matki, bez kasty, bez rodu. (148)

ਨ੍ਰਿਸਾਕੰ ਸਰੀਕ ਹੈਂ ॥ ਅਮਿਤੋ ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥

Nirsakan sarike he | amitho amike he |

Jesteś z nikim nie spokrewnione, jesteś nieograniczone i niezgłębione.

ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਅਜੈ ਹੈਂ ਅਜਾ ਹੈਂ ॥ ੧੪੯॥

Sadhejwan prabhaa he | adzej he adzaa he | 149|

Jesteś nieprzemijającej chwały, jesteś niepokonane, jesteś niezrodzone. (149)

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Bhagwati czandh | thaw prasaad |

Bhagwati Czand. Z Twej łaski.

ਕਿ ਜਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹਾਜ਼ਰ ਹਜ਼ੂਰ ਹੈਂ ॥

Ke dzahar dzahur he | ke hadziar hadziur he |

Któreś jest pełnią splendoru, któreś jest wszechobecne.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਕਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੦॥

Hamesul salame he | samasthul kalame he |150|

Jesteś krynicą spokoju, jesteś treścią wszelkiej mowy. (150)

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਮਾਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਚਰਾਗ ਹੈਂ ॥

Ke sahib dhimage he | ke husnal czarage he |

Któreś władasz wszelkim intelektem, któreś źródłem piękna.

ਕਿ ਕਾਮਲ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਗੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੧॥

Ke kamal karime he | ke radzak rehime he | 151|

Któreś jest wielce współczujące, któreś jest dającym chleb powszedni. (151)

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥

Ke rodi dhehinde he | ke radzak rehinde he |

Któres jest wszystkich żywiące, któres jest wszystkich wyzwajające.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੨ ॥

Karimul kamale he | ke husnal dzamale he |152|

Któres jest dobrotliwie współczujące, któres jest olśniewającym pięknem. (152)

ਗ਼ਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਗ਼ਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ ਹੈਂ ॥

Ghanimul khiradze he | gharibul niwaze he |

Jesteś gromiącym tyranów, jesteś wsparciem ubogich.

ਹਰੀਫੁਲ ਸ਼ਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਿਰਾਸੁਲ ਫਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ੧੫੩ ॥

Hariful shikane he | hirasul fikane he | 153|

Jesteś unicestwiającym najeźdźców, jesteś rozpędzającym trwogę. (153)

ਕਲੰਕ ਪ੍ਰਣਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥

Kalankan pranase he | samasthul niwase he |

Jesteś wymazującym grzechy, jesteś we wszystkich obecne.

ਅਗੰਜੁਲ ਗਨੀਮ ਹੈਂ ॥ ਰਜਾਇਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੪ ॥

Agandzul ganime he | redzajek rehime he |154|

Jesteś niepokonane dla wrogów, jesteś dobrotliwie pomocne. (154)

ਸਮਸਤੁਲ ਜੁਬਾਂ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਿਰਾਂ ਹੈਂ ॥

Samasthul dzuba he | ke saahib kera he |

Jesteś głosem wszystkich istot, jesteś królewską chwałą.

ਕਿ ਨਰਕ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਬਹਿਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੫੫ ॥

Ke narkan prenase he | behizthol niwase he |155|

Któres jest gromiącym piekła, jesteś władającym niebiosami. (155)

ਕਿ ਸਰਬੁਲ ਗਵੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਰਵੰਨ ਹੈਂ ॥

Ke sarbul gawane he | hamejsul rawane he |

Które wszędzie docierasz, jesteś nieustanną błogością.

ਤਮਾਮੁਲ ਤਮੀਜ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਜੀਜ ਹੈਂ ॥ ੧੫੬ ॥

Thamamul thamize he | samasthul adhize he | 156|

Jesteś odróżniającym wszystkie istoty, jesteś przez wszystkich umiłowane. (156)

ਪਰੰ ਪਰਮ ਈਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਦੀਸ ਹੈਂ ॥

Paran parme ize he | samasthul adhize he |

Jesteś najwyższym władcą, jesteś od zarania władcą wszechświata.

ਅਦੇਸੁਲ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੫੭ ॥

Adhejsul alejke he | hamejsul abhejke he | 157|

Jesteś bez ojczyzny i nieopisane, jesteś zawsze nieustrojone. (157)

ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜਮਾ ਹੈਂ ॥ ਅਮੀਕੁਲ ਇਮਾ ਹੈਂ ॥

Dzaminul dzama he | amikul ima he |

Jesteś na ziemi i w niebie, jesteś niezgłębione w swych przejawieniach.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਜੁਰਅਤਿ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੮ ॥

Karimul kamale he | ke dzurjath dzamale he | 158|

Jesteś doskonałym współczuciem, któres jest wspaniale odważne. (158)

ਕਿ ਅਚਲੰ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਸੁਬਾਸ ਹੈਂ ॥

Ke aczalan prekase he | ke amitho subase he |

Którego płomień jest niegasnący, którego aromat jest niepojęty,

ਕਿ ਅਜਬ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੫੯ ॥

Ke adzebe sarupe he | ke amitho wibhute he | 159|

Którego objawienie jest cudowne, którego majestat jest niezmierny. (159)

ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਪਸਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਤਮ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥

Ke amitho pasaa he | ke atham prabhaa he |

Którego bezmiar jest nieograniczony, którego duch jest promienny.

ਕਿ ਅਚਲੰ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ੧੬੦॥

Ke aczalan anange he | ke amitho abhange he | 160|

Któreś jest niewzruszone i bezkształtne, któreś jest niezmierzone i niezniszczalne. (160)

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Madubhar czandh | thaw prasaad |

Madubhar Czand. Z Twej łaski

ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਗੁਨਿ ਗਨ ਮੁਦਾਮ ॥

Mun man pranaame | gun gan mudhaame |

Mędrzy w umysłach kłaniają się, pokłon nieprzemijającej skarbnicy cnót.

ਅਰਿ ਬਰ ਅਗੰਜ ॥ ਹਰਿ ਨਰ ਪੁਭੰਜ ॥ ੧੬੧॥

Ar bar agandže | har nar prabhandže | 161|

Dla najpotężniejszego wroga niepokonane, najwyższe władające i niszczące. (161)

ਅਨਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਸਲਾਮ ॥

Anagan pranaame | mun man salaame |

Niezliczone istoty kłaniają się, święci mędrzy w umysłach składają hołd.

ਹਰਿ ਨਰ ਅਖੰਡ ॥ ਬਰ ਨਰ ਅਮੰਡ ॥ ੧੬੨॥

Har nar akhande | bar nar amande | 162|

Najwyższe i zupełne, nierównane i chwalebne. (162)

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥

Anabhaw anaase | mun man prakaase |

Niezrodzone i niezniszczalne, oświecenie świętych mędrców.

ਗੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਜਲ ਥਲ ਮੁਦਾਮ ॥ ੧੬੩॥

Gun gan pranaame | dżal thal mudhaame | 163|

Pokłon skarbnicy cnót, zawsze władającej wodą i lądem. (163)

ਅਨਛਿੱਜ ਅੰਗ ॥ ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥

Andžedža ange | asan abhange |

Nieprzemijająca postać, niewzruszony tron.

ਉਪਮਾ ਅਪਾਰ ॥ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਉਦਾਰ ॥ ੧੬੪॥

Upama apaare | gathe mith udhaare | 164|

Nieźrównana chwała, niewyobrażalny stan. (164)

ਜਲ ਥਲ ਅਮੰਡ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਅਭੰਡ ॥

Dżal thal amande | dhis wis abhande |

Na wodzie i na lądzie objawione pięknem, nigdzie nie zrodzone.

ਜਲ ਥਲ ਮਹੰਤ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਬਿਅੰਤ ॥ ੧੬੫॥

Dżal thal mahanthe | dhis wis bejanthe | 165|

Na wodzie i na lądzie panujące, bezgranicznie wszechobecne. (165)

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਧ੍ਰਿਤ ਧਰ ਧੁਰਾਸ ॥

Anabhaw anaase | dhrith dhar dhuraase |

Samowładne i niezniszczalne, ziemski ocean.

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਏਕੈ ਸਦਾਹੁ ॥ ੧੬੬॥

Adžane baahu | ejkej sadhaahu | 166|

Dzierżące źródło stworzenia kosmosu, jedno i wieczne. (166)

ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ॥ ਕਥਨੀ ਅਨਾਦਿ ॥

Unkare aadhe | kathni anaadhe |

Wszechobecnie stwarzające, niewypowiedziane źródło.

ਖਲ ਖੰਡ ਖਿਆਲ ॥ ਗੁਰ ਬਰ ਅਕਾਲ ॥ ੧੬੭॥

Khal khande khiaale | gur bar akaale | 167|

Samą myślą niszczące tyranów, najpotężniejsza i nieśmiertelna
mocarność. (167)

ਘਰ ਘਰਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਚਿਤ ਚਰਨ ਨਾਮ ॥

Ghar ghar pranaame | czith czaran naame |

W każdym domostwie czczone imię recytowane w adoracji lotosowych
stóp.

ਅਨਛਿੱਜ ਗਾਤ ॥ ਆਜਿਜ ਨ ਬਾਤ ॥ ੧੬੮॥

Andžidžej gaathe | adžidž na baathe | 168|

Nieprzemijające przejawienie, od niczego niezależne. (168)

ਅਨਝੰਝ ਗਾਤ ॥ ਅਨਰੰਜ ਬਾਤ ॥

Andžandže gaathe | anrandže baathe |

Niewzruszona postać, bezgniewne czyny.

ਅਨਟੁਟ ਤੰਡਾਰ ॥ ਅਨਠਟ ਅਪਾਰ ॥ ੧੬੯॥

Antut thandaare | anthat apaare |169|

Niewyczerpana skarbnica, niekończąca się i nieustanowiona. (169)

ਆਡੀਠ ਧਰਮ ॥ ਅਤਿ ਢੀਠ ਕਰਮ ॥

Ardithe dharmā | ath tithe karma |

Niedostrzegalna dharmā, nieustraszona nieustanna karma.

ਅਣਬ੍ਰਣ ਅਨੰਤ ॥ ਦਾਤਾ ਮਹੰਤ ॥ ੧੭੦॥

Arbran ananthe | dhatha mahaathe | 170|

Nie-do-zranienia i nieskończone, wspianiale szczodre. (170)

ਹਰਿ ਬੋਲਮਨਾ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Har bolmana czandh | thaw prasaad |

Har Bolmana Czand. Z Twej łaski.

ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਘਾਲਯ ਹੈਂ ॥

Karunaalija he | aru ghaalija he |

Jesteś składnicą współczucia, jesteś gromiące nieprzyjaciół.

ਖਲ ਖੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ਮਹਿ ਮੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ੧੭੧॥

Khal khandana he | mahe mandana he | 171|

Jesteś kresem zła i niewiedzy, jesteś ozdobą świata. (171)

ਜਗਤੋਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

Džagethiśwara he | parmiśwara he |

Jesteś władające światem, jesteś najwyższą zwierzchnością.

ਕਲਿ ਕਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਉਬਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ੧੭੨॥

Kal karane he | sarbe ubarane he | 172|

Jesteś zarzewiem bitew, jesteś wszech-zbawiające. (172)

ਧ੍ਰਿਤ ਕੇ ਪ੍ਰਣ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਕੇ ਕ੍ਰਣ ਹੈਂ ॥

Dhrithe kej dharan he | džage kej karan he |

Jesteś podporą i wsparciem Ziemi, jesteś stwarzające wszechświat.

ਮਨ ਮਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਜਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੩॥

Man maanije he | džage džaanije he | 173|

Jesteś we wszystkich umysłach uznawane, jesteś jedyne warte poznania.
(173)

ਸਰਬੰ ਭਰ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰ ਹੈਂ ॥

Sarbaan bhare he | sarbaan kare he |

Jesteś wszystkiego żywicielem, jesteś wszystkiego stwórcą.

ਸਰਬ ਪਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਨਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੪॥

Sarbe paasije he | sarbe naasije he | 174|

Jesteś wszech-bliskie, jesteś wszech-gromiące. (174)

ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥

Karunaakara he | biśwanbhara he |

Jesteś krynicą współczucia, jesteś podpierające świat.

ਸਰਬੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਜਗਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੫॥

Sarbeśwara he | džagetheśwara he | 175|

Jesteś wszech-władająca, jesteś władająca światem. (175)

ਬ੍ਰਹਮੰਡਸ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਖੰਡਸ ਹੈਂ ॥

Brehmandase he | khal khandase he |

Jesteś życiem i duszą wszechświata, jesteś gromiące tyranów.

ਪਰ ਤੇ ਪਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੬॥

Par the pare he | karunaakara he | 176|

Jesteś najpotężniejsze z potężnych, jesteś krynicą współczucia. (176)

ਅਜਪਾ ਜਪ ਹੈਂ ॥ ਅਥਪਾ ਥਪ ਹੈਂ ॥

Adžapaa džape he | athapaa thape he |

Jesteś nieprzebiegalne modłami, jesteś nieustanowionym stanowiącym.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੭॥

Akrithaa krite he | amrithaa mrithe he | 177|

Jesteś niestworzone przez nikogo poza sobą, jesteś wiecznym eliksirem. (177)

ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Amrithaa mrithe he | karunaa krite he |

Jesteś wiecznym eliksirem, jesteś ucieleśnieniem dobroci.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਧਰਣੀ ਪ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੮॥

Akrithaa krite he | dharanii dhrithe he | 178|

Jesteś niestworzonym stwarzającym, jesteś podpierające i wspierające Ziemię. (178)

ਅਮਿਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥

Amitheeśwara he | parmeeśwara he |

Jesteś niezmiernym władcą, jesteś najwyższym władcą.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੯॥

Akrithaa krite he | amrithaa mrithe he | 179|

Jesteś niestworzonym stwarzającym, jesteś wiecznym eliksirem. (179)

ਅਜਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਅਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Adžebaa krite he | amrithaa amrithe he |

Jesteś stwarzające wspaniałość, jesteś wiecznym eliksirem.

ਨਰ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਘਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੦॥

Nar naaike he | khal ghaaika he | 180|

Jesteś duchem przewodnim ludzkości, jesteś gromiące ciemiężców. (180)

ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥

Biśwanbhara he | karunaalija he |

Jesteś podporą świata, jesteś wiecznym źródłem współczucia.

ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਪਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੧॥

Nrip naaika he | sarbe paaika he | 181|

Jesteś najwyższą zwierzchnością, jesteś wszech-broniące. (181)

ਭਵ ਭੰਜਨ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਗੰਜਨ ਹੈਂ ॥

Bhawe bhandžane he | ar gandžane he |

Jesteś niszczące narodziny i śmierć, jesteś gromiące wrogów.

ਰਿਪੁ ਤਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ਜਪੁ ਜਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ੧੮੨ ॥

Ripe thaapane he | dzape dzaapane he | 182|

Jesteś niszczące niegodnych, jesteś czyniące medytację. (182)

ਅਕਲੰ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Akalan krithe he | sarabaa krithe he |

Jesteś nieskalane, jesteś pod każdym względem całkowite.

ਕਰਤਾ ਕਰ ਹੈਂ ॥ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਹੈਂ ॥ ੧੮੩ ॥

Kartha kare he | hartha hare he | 183|

Jesteś stwarzające stwórców, jesteś gromiące pogromców. (183)

ਪਰਮਾਤਮ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾਤਮ ਹੈਂ ॥

Parmaathame he | sarbaathame he |

Jesteś najwyższą z dusz, jesteś duszą każdego.

ਆਤਮ ਬਸ ਹੈਂ ॥ ਜਸ ਕੇ ਜਸ ਹੈਂ ॥ ੧੮੪ ॥

Atham base he | dzase kej dzase he | 184|

Jesteś władcą samego siebie, jesteś tylko sobie podobne. (184)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਿਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijaat Czand.

ਨਮੋ ਸੂਰਜ ਸੁਰਜੇ ਨਮੋ ਜੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥

Namo surdze surdzej namo czandre czandrej |

Pozdrawiam słońce słońc, pozdrawiam księżyc księżyców.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ॥

Namo raadze raadzej namo indre indrej |

Pozdrawiam króla królów, pozdrawiam Indrę Indrów.

ਨਮੋ ਅੰਧਕਾਰੇ ਨਮੋ ਤੇਜ ਤੇਜੇ ॥

Namo andhakaarej namo thejdze thejdzej |

Pozdrawiam ciemność ciemności, pozdrawiam światło światła.

ਨਮੋ ਬ੍ਰਿੰਦ ਬ੍ਰਿੰਦੇ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥ ੧੮੫ ॥

Namo brindhe brindhej namo bidze biidzej | 185|

Pozdrawiam bezlik bezliki, pozdrawiam nasienie nasion. (185)

ਨਮੋ ਰਾਜਸੰ ਤਾਮਸੰ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

Namo radžasaan thamasaaan sathe ruupej |

Pozdrawiam esencję radžas, tamasu i sattwy.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਤੱਤੰ ਅਤੱਤੰ ਸਰੂਪੇ ॥

Namo parme thaathan athaathan sarupej |

Pozdrawiam najwyższą duszę wolną od tych znamion.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

Namo dzoge dzogej namo giane gianej |

Pozdrawiam jogę wszystkich jóg, pozdrawiam mądrość mądrości.

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੇ ਨਮੋ ਧਿਆਨ ਧਿਆਨੇ ॥ ੧੮੬ ॥

Namo mantre mantrej namo dhiane dhiaanej | 186|

Pozdrawiam mantrę mantr, pozdrawiam najwyższą medytację. (186)

ਨਮੋ ਜੁਧ ਜੁਧੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

Namo dzudhe dzudhej namo giane gianej |

Pozdrawiam zwycięstwo nad zwycięstwami, pozdrawiam mądrość mądrości.

ਨਮੋ ਭੋਜ ਭੋਜੇ ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥

Namo bhodža bhodzej namo pana panej |

Pozdrawiam żywiące żywicieli, pozdrawiam napój napojów.

ਨਮੋ ਕਲਹ ਕਰਤਾ ਨਮੋ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

Namo kalej kartha namo sathe rupej |

Pozdrawiam siejące konflikt, pozdrawiam zwiastujące pokój.

ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ਅਨਾਦੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੮੭॥

Namo indre indrej anadhaan wibhuutej | 187|

Pozdrawiam Indrę Indrów, najwyższą znakomitość bez początku. (187)

ਕਲੰਕਾਰ ਰੂਪੇ ਅਲੰਕਾਰ ਅਲੰਕੇ ॥

Kalankaare rupej alankar alankej |

Nieskalana forma, źródło piękna i urody.

ਨਮੋ ਆਸ ਆਸੇ ਨਮੋ ਬਾਂਕ ਬੰਕੇ ॥

Namo ase asej namo bake bankej |

Pozdrawiam wspierające nadzieję, pozdrawiam najwyższą elegancję.

ਅਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥

Abhangii sarupej anangi anamej |

Zawsze nieustające, bezcielesne, bezimienne.

ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਲੇ ਅਨੰਗੀ ਅਕਾਮੇ ॥ ੧੮੮॥

Thribhangi thrikaalej anangi akaamej | 188|

Trzy światy gromiące, w trzech czasach istniejące, bezcielesne, bezpragnieniowe. (188)

ਏਕ ਅਛਰੀ ਛੰਦ ॥

Ejk aczari czandh |

Ejk Aczari Czand (jednosłowne strofy).

ਅਜੈ ॥ ਅਲੈ ॥ ਅਭੈ ॥ ਅਬੈ ॥ ੧੮੯॥

Adzej | alej | abhej | abej | 189|

Niezwyciężone, nieprzemijalne, nieustraszone, nieśmiertelne. (189)

ਅਭੂ ॥ ਅਜੂ ॥ ਅਨਾਸ ॥ ਅਕਾਸ ॥ ੧੯੦॥

Abhuu | adžuu | anaas | akaas | 190|

Niezrodzone, niewzruszone, niezniszczalne, wszechobecne. (190)

ਅਗੰਜ ॥ ਅਭੰਜ ॥ ਅਲੰਖ ॥ ਅਭੰਖ ॥ ੧੯੧॥

Agandž | abhandž | alakh | abhakh | 191|

Niepokonane, niezłomne, niepostrzegalne, niepotrzebujące. (191)

ਅਕਾਲ ॥ ਦਿਆਲ ॥ ਅਲੇਖ ॥ ਅਭੇਖ ॥ ੧੯੨॥

Akaal | dhejal | alejkh | abhejkh | 192|

Nieśmiertelne, współczujące, nieopisywalne, nieustrojone. (192)

ਅਨਾਮ ॥ ਅਕਾਮ ॥ ਅਗਾਹ ॥ ਅਢਾਹ ॥ ੧੯੩॥

Anaam | akaam | agaah | adaah | 193|

Nienazwane, bezpragnieniowe, niezgłębione, niepokonane. (193)

ਅਨਾਥੇ ॥ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਅਜੋਨੀ ॥ ਅਮੋਨੀ ॥ ੧੯੪॥

Anathej | pramathej | adžoni | amoni | 194|

Niepodważalne, gromiące, niezrodzone, nieuciszalne. (194)

ਨ ਰਾਗੇ ॥ ਨ ਰੰਗੇ ॥ ਨ ਰੂਪੇ ॥ ਨ ਰੇਖੇ ॥ ੧੯੫॥

Na ragej | na rangej | na rupej | na rekhej | 195|

Nieprzywiązane, bez rangi, bez formy, bez karnacji. (195)

ਅਕਰਮੰ ॥ ਅਭਰਮੰ ॥ ਅਗੰਜੇ ॥ ਅਲੇਖੇ ॥ ੧੯੬॥

Akarmang | abharmang | agandžej | alekhej | 196|

Bez karmy, niewątpliwe, niedosiężne, nieopisane. (196)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijaat Czand.

ਨਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਸੇ ॥

Namasthul pranaame samasthul pranaasi |

Chwała czcigodnemu pogromcy wszystkiego.

ਅਗੰਜੁਲ ਅਨਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੇ ॥

Agandžul anaame samasthul niwaasi |

Niepokonane, bezimienne, obecne w każdym stworzeniu.

ਨਿਕਾਮੰ ਬਿਭੁਤੇ ਸਮਸਤੁਲ ਸਰੂਪੇ ॥

Nirkaman wibhute samasthul saruue |

Bezpragnieniowe, drogocenne, obecne we wszystkich kształtach.

ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਸੁਧਰਮੰ ਬਿਭੁਤੇ ॥ ੧੯੭ ॥

Kukarman pranasi sudharman wibhuute | 197|

Gromiąca grzechy prawości krynica. (197)

ਸਦਾ ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ ਸਤ੍ਰੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Sadha saczejdhaanandhe sathran pranaasi |

Wieczne uosobienie prawdy, świadomości i błogości, gromiąca nieprzyjaciół.

ਕਰੀਮੁਲ ਕੁਨਿੰਦਾ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Karimul kunindha samasthul niwaasi |

Współczujące, stwarzające, zamieszkujące wszystko.

ਅਜਾਇਬ ਬਿਭੁਤੇ ਗਜਾਇਬ ਗਨੀਮੇ ॥

Adžaiieb wibhute gadžaiieb ganime |

Cudowny skarb, gromiące oprawców.

ਹਰੀਅੰ ਕਰੀਅੰ ਕਰੀਮੁਲ ਰਹੀਮੇ ॥ ੧੯੮ ॥

Harijang karijang karimul rehiimej| 198|

Niszczące, tworzące, współczujące, miłosierne. (198)

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭੁਗਤੇ ॥

Czattre czakkre wartii czattre czakkre bhugtej |

We wszystkich czterech kierunkach obecne, we wszystkich czterech kierunkach panuje.

ਸੁਯੰਭਵ ਸੁਭੰ ਸਰਬਦਾ ਸਰਬ ਜੁਗਤੇ ॥

Sujanbhaw subhan sarbedha sarbe džjugtej |

Samo-jaśniejące, piękne, ze wszystkimi stworzeniami wszech-złączone.

ਦੁਕਾਲੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਦਿਆਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥

Dhukalan pranasi dhejалан sarupej |

Niszczące narodziny i śmierć, ucieleśnienie dobroci.

ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗੇ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੁਤੇ ॥ ੧੯੯ ॥

Sadha ange sangej abhangang wibhuutej | 199|

Zawsze tak bliskie z każdym z nas, nieprzemijający skarb. (199)